

(Photo CERN 188.8.79)

Preparing the CERN exhibition for Balexert.

Pendant le montage de l'exposition du CERN à Balexert.

CERN at Balexert

In planning the celebrations for CERN's 25th anniversary, one event was intended to reach the local population in the Geneva region. It was decided that a good way to do this was to mount a CERN exhibition in the central area at Balexert during the weeks of the 'rentrée' when over 200 000 people pass through the Centre. The exhibition officially opens on Wednesday 5 September and remains in place until Saturday 22 September. It is designed to convey, in a simple, colourful way, something about CERN's research and how it is done, together with information about CERN as an organization. There is also a small 'theatre' where films and slides on CERN will be projected. The cartoon books, posters, and CERN T-shirts will be on sale. The exhibition has been prepared by the Publications Group and will be manned by the guides of the Visits Service. It is hoped that it will communicate to our host community in a way which is attractive and memorable. And perhaps CERN staff and their families will enjoy it as well!

Le CERN à Balexert

Dans le cadre de la célébration du 25^e anniversaire du CERN, il avait été prévu d'organiser une manifestation à l'intention de la population de la région de Genève. C'est ainsi qu'il a été décidé de monter une exposition consacrée au CERN dans le hall central de Balexert durant les semaines de rentrée où le centre commercial reçoit la visite de plus de 200 000 personnes. L'exposition ouvrira officiellement ses portes le mercredi 5 septembre et se prolongera jusqu'au samedi 22 septembre. Elle vise à donner sous une forme simple et colorée une idée des recherches effectuées au CERN ainsi que des renseignements sur l'Organisation proprement dite. Des films et des diapositives sur le CERN seront également projetés dans un petit «théâtre». La bande dessinée, les affiches et les T-shirts du CERN seront en vente. L'exposition a été préparée par le Groupe Publications et les guides du Service des Visites assureront la permanence. Nous espérons que la communauté qui nous accueille s'y informera de manière vivante et durable. Peut-être cette exposition intéressera-t-elle aussi les membres du personnel du CERN et leurs familles!

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

COMITE CONSULTATIF PERMANENT

La première réunion de la nouvelle session
s'est tenue le mercredi 22 août 1979.

Le Président a présenté un résumé de la réunion de juillet du RESCO 6. Il a souligné que contrairement à la réunion de mai, la discussion a fait apparaître un certain nombre de points positifs qui ont été acceptés, notamment la proposition de porter le barème des traitements des grades 2 à 6 au niveau de celui des Services Industriels de Genève, le relèvement des allocations familiales et des gratifications d'extinction de contrat visant à faciliter les départs ainsi que la décision d'étudier les problèmes des pensions dans le cadre du RESCO. D'autres éléments devront être encore examinés.

Le Président de l'Association du Personnel a répondu que, tout en reconnaissant que l'enquête a donné certains résultats positifs, l'Association a été mécontente de constater que le dispositif d'ensemble n'a pas été approuvé avant que des propositions transitoires soient soumises au Comité des Finances.

Le Président du CCP a fait remarquer que, pour étaler la charge de travail, certaines des modifications de caractère non financier apportées aux Statut et Règlement du Personnel seraient soumises au Comité des Finances le 13 septembre 1979. Les propositions concernant les conditions financières et sociales font encore l'objet d'un examen par le Groupe de travail du Comité des Finances (la prochaine réunion, RESCO 7, est fixée au 17 septembre 1979) et les résultats seront soumis de nouveau au présent Comité et à la Commission Exécutive avant d'être présentés au Comité des Finances.

Le Président de l'Association du Personnel a annoncé que, sans vouloir rompre les négociations à ce stade, il tient à déclarer que l'Association du Personnel se sentirait dans l'obligation d'appeler le personnel du CERN à une action appropriée si des garanties formelles n'étaient pas obtenues sur les points suivants :

1. Application de l'indice tel que défini au RESCO, avec paiement intégral et automatique de l'indice du coût de la vie tel que défini dans la fonction publique à Genève.
2. Mise en place de la grille des salaires :
 - relèvement selon l'enquête pour les grades 2 à 7;
 - statu quo pour les grades 8 à 14.
3. Garantie d'obtenir pour les pensions :
 - le relèvement des taux des pensions selon l'enquête;
 - l'indexation au coût de la vie;
 - paiement par les Etats membres des déficits techniques;
 - paiement par les Etats membres des pensions en cas de dissolution de l'Organisation;
 - solution au problème de l'imposition des pensions.
4. - Maintien du potentiel technique et de recherche de l'Organisation;
 - Maintien des effectifs de l'Organisation imposant l'attribution de budgets suffisants pour le personnel et le matériel.

STANDING ADVISORY COMMITTEE

The first meeting of the new session was held on Wednesday, 22 August 1979.

The Chairman presented a résumé of the July meeting of RESCO 6. He underlined that, in contrast to the May meeting, there had been a number of positive points which had emerged and had been accepted, notably the proposal to increase salary scales for grades 2 - 6 to local SIG levels, the increase in family allowances, in termination grants to facilitate departures, and the decision to study the pensions problems within the context of RESCO. Other elements still will have to be re-examined.

The President of the Staff Association replied that, although it was recognized that there had been some positive results from the enquiry, the Association was unhappy that the total package had not been agreed before any interim proposals were made to the Finance Committee.

The Chairman pointed out that, in order to spread the workload, some of the non-financial modifications to the Staff Rules and Regulations would go forward to the Finance Committee on 13 September 1979. The proposals on financial and social conditions are still being examined by the Finance Committee Working Group (the next meeting, RESCO 7, is on September 17, 1979), and the results will be re-submitted to the present Committee, and to the Executive Board before going to the Finance Committee.

The President of the Staff Association announced that, without wishing to break off negotiations at this point, he wished to state that, unless formal guarantees were obtained on the following points, the Staff Association would feel obliged to call on the CERN staff to take appropriate action :

1. Application of the index as defined by RESCO, with full and automatic payment of the cost-of-living index as published for the Geneva public services.
2. Adoption of the salary scales :
 - increases as determined by the enquiry, for grades 2 to 7;
 - maintenance of the present levels for grades 8 to 14.
3. Guarantees of the following pensions :
 - increase of pension levels in accordance with the enquiry;
 - indexation according to the cost of living;
 - payment by the Member-States to meet any technical deficits;
 - continued payment of pensions by the Member-States in the event of dissolution of the Organization;
 - a solution to the problem of taxation of pensions.
4. - Maintenance of the technical and research potential of the Organization;
 - Maintenance of the Organization's staffing levels, requiring budgets adequate to cover personnel and material.

5. Mise en place de protections sociales au minimum équivalentes à celles des Etats Hôtes.

RESCO 7

Le Comité a examiné les modifications de texte proposées pour les autres chapitres des Statut et Règlement du Personnel.

Celles-ci ont été approuvées avec certaines réserves de l'Association du Personnel, portant principalement sur les indemnités d'expatriation et l'allocation pour frais d'études. Les modalités de passage de 44 à 40 heures ne seront pas prêtes pour le RESCO 7. Le barème des traitements et les allocations à caractère familial ont été retirés des textes proposés en attendant de nouvelles discussions à l'intérieur du CERN.

Pensions

Le groupe mandaté pour étudier les pensions se réunira le 12 septembre 1979. Une comparaison entre les conditions de retraite offertes au personnel du CERN et celles en vigueur dans la Communauté Européenne et les Organisations Coordonnées sera effectuée, et les effets de l'imposition de trois jours de congé annuel. L'Association du Personnel a réservé sa position.

Divers

Le Président a annoncé que le Laboratoire serait fermé du 22 décembre 1979 au 1er janvier 1980 inclusivement, ce qui impliquerait la déduction de trois jours de congé annuel. L'Association du Personnel a réservé sa position.

A partir du 1er octobre 1979, le Laboratoire reprendra l'horaire de travail d'hiver: 8h30-17h30.

Le Président a rappelé au Comité la Journée du personnel du CERN fixée au 29 septembre. Un programme provisoire paraîtra prochainement.

CARTES DE LEGITIMATION ET ATTESTATIONS DE FONCTIONS PERDUES

Il est rappelé aux membres du personnel que la perte d'une carte de légitimation ou d'une attestation de fonctions doit être immédiatement annoncée par écrit au Bureau des Dossiers, Division du Personnel.

Les autorités policières compétentes (à Genève: Hôtel de Police, 6 boulevard Carl Vogt, 1211 Genève 8, en France: la gendarmerie du lieu de la perte ou du vol) doivent également être informées par écrit. Une copie de cette déclaration doit être adressée, avec 2 photographies format passeport, au Bureau des Dossiers pour permettre l'établissement d'un duplicata.

Bureau des Dossiers du Personnel
Tél. 3238

5. Introduction of social security protection at least equivalent to that of the Host States.

RESCO 7

The Committee examined the proposed text modifications for the remaining Chapters of the Staff Rules and Regulations.

These were agreed, with certain reservations from the Staff Association, principally on the Expatriation Allowances and Education Grant. The proposed methods for the change-over from 44 hours to 40 hours would not be ready by RESCO 7. Salary scales and family allowances were withdrawn from the proposed texts pending further discussions inside CERN.

Pensions

The group charged with the mandate to study Pensions will meet on 12 September 1979. A comparison with retirement conditions offered to staff in CERN will be made with those in the European Community and the Coordinated Organizations, and the effects of taxation on pensions and the question of the payment of family allowances to pensioners will also be examined.

Other Business

The Chairman announced that the Laboratory would be closed from 22 December 1979 to 1 January 1980 inclusive, which would mean the deduction of 3 days annual leave. The Staff Association reserved its position.

From 1 October 1979 the Laboratory will return to the Winter working schedule of 08.30 hrs-17.30 hrs.

The Chairman reminded the Committee of the CERN Staff Day on 29 September. A provisional programme will be published shortly.

LOST IDENTITY CARDS AND "ATTESTATIONS DE FONCTIONS"

Members of the personnel are reminded that they must immediately inform the Personnel Records Office, Personnel Division, in writing of the loss of a Swiss "carte de légitimation" or "attestation de fonctions".

The appropriate police authorities (in Geneva: Hôtel de Police, 9 boulevard Carl Vogt, 1211 Geneva 8, in France: the local police station of the area in which the loss or theft occurred) should also be notified by letter. A copy of the latter should be sent with 2 passport photographs to the Personnel Records Office, so that a duplicate document can be prepared.

Personnel Records Office
Tel. 3238

ALLOCATIONS POUR ENFANTS DE 18 ANS OU PLUS

- *RAPPEL*

Conformément aux articles R IV 1.12 et 1.13 du Règlement du Personnel, des allocations sont payées pour les enfants

- de moins de 18 ans et
- de moins de 25 ans s'ils fréquentent à plein temps un établissement d'enseignement ou s'ils sont titulaires d'un contrat d'apprentissage consacré par la législation locale.

Il est demandé aux membres du personnel ayant des enfants âgés de 18 ans et plus et recevant du CERN des allocations à ce titre, de compléter le formulaire ci-dessous et de le retourner à l'adresse indiquée avant le 15 septembre 1979.

Pour les enfants qui ne poursuivront pas un enseignement ou un apprentissage à plein temps au-delà de l'année scolaire 1978/79, les allocations cesseront d'être versées à partir du 1er septembre 1979. Par conséquent, passée cette date, les enfants concernés ne seront plus couverts par l'assurance maladie Austria à moins qu'une prime supplémentaire soit versée en leur faveur par le membre du personnel.

Pour les enfants qui poursuivront leurs études à plein temps pendant l'année scolaire 1979/80, un certificat de l'établissement scolaire devra être envoyé au Bureau des Remboursements et Congés avant le 31 octobre 1979, sinon l'allocation cessera d'être payée avec effet rétroactif au 1er septembre 1979.

Division du Personnel
Tél. 3238



A : Mme E. DELUERMOZ, Bureau des Remboursements et Congés, Division du Personnel

De : _____ Division : _____

A *, Mon fils/ma fille _____, né(e) le _____
===
_____, né(e) le _____
_____, né(e) le _____

poursuivra ses études à plein temps pendant l'année scolaire 1979/1980 à _____

_____ (nom de l'établissement).

Je vous ferai parvenir un certificat de scolarité ou un contrat d'apprentissage avant le 31 octobre 1979. J'ai bien noté que le paiement de l'allocation est subordonné à la présentation du certificat de scolarité.

B *, Mon fils/ma fille _____, né(e) le _____
===
_____, né(e) le _____

a terminé ses études à plein temps le _____

J'ai bien noté qu'il/elle n'est plus couvert(e) par l'assurance maladie Austria en tant qu'enfant à charge.

Signature _____ Date _____

(*) Remplir ce qui convient

ALLOWANCES PAID FOR CHILDREN OF 18 AND ABOVE

- REMINDER

In accordance with Staff Regulations R IV 1.12 and 1.13, children's allowances are paid for children

- up to the age of 18 and
- under 25 years of age attending an educational establishment full-time or having an apprenticeship contract recognized by the applicable law.

Members of the personnel who have children aged 18 and above, for whom they are receiving allowances from CERN, are requested to complete the form below and return it as indicated by the 15th September 1979.

For children whose full-time education or apprenticeship ceases at the end of the school year 1978/79, the children's allowance will cease to be paid from the 1st September 1979. They will no longer be covered by the Austria Health Insurance Scheme after that date unless a supplementary premium is paid by the staff member.

For children who are continuing full-time education during the school year 1979/80, a certificate to this effect issued by the school or institute should be forwarded to the Claims and Leave Office by the 31st October 1979, failing which the allowance will cease to be paid with retroactive effect from 1st September 1979.

Personnel Division
Tel. 3238

To : Mrs. E. DELUERMOZ, Claims and Leave Office, Personnel Division

From : _____ Division : _____

A * / My son/daughter _____ , date of birth _____
==/
_____, date of birth _____
_____, date of birth _____

will continue his/her full-time education during the school year 1979/1980 at _____

(name of school or institute).

I will submit a certificate issued by the school or an apprenticeship contract by 31st October 1979.
I realize that the payment of the allowance is only maintained on condition that the certificate is supplied.

B * / My son/daughter _____ , date of birth _____
==/
_____, date of birth _____

finished his/her full-time education on _____

I have noted that he/she is no longer insured by Austria as a dependent child.

Signature _____ Date _____

(*) Complete as appropriate

FERMETURE DU BÂTIMENT 504 LES 6 ET 7 SEPTEMBRE

- RAPPEL

Pour des raisons techniques, les locaux du bâtiment 504, soit : Restaurant No.2 (Tortella), Bar, Kiosque, PTT, Banque, Association du Personnel, seront fermés le jeudi 6 (Jeûne genevois), et le vendredi 7 septembre. Les cafeterias des bâtiments 30, 31, 36 et 54 fonctionneront normalement le vendredi 7 septembre.

Le Restaurant No.2 sera de nouveau ouvert le samedi 8 septembre de 8h00 à 14h00.

Le jeudi 6 septembre, un service restreint sera assuré au Bar du Restaurant No.1, Bâtiment 501, de 8h00 à 20h00.

Division du Personnel
Tél. 3189/3962

TRAVAUX DANS LA ZONE DU PS (SECURITE) - RAPPEL

Les travaux de démontage du bâtiment 366 vont avoir lieu en septembre 1979.

1. La totalité de la cour du PS (zone située entre les bâtiments 10 - 355 - 109 - 171 - 176 - 366 - 59 et 169) sera interdite au stationnement des véhicules le vendredi 7 septembre 1979, pour des raisons de mise en place et montage d'une grue de 100 tonnes.

2. La zone comprise entre les bâtiments 169 - 176 - 366 et 53 sera interdite au stationnement des véhicules et à la circulation du personnel pour une durée de deux semaines à compter du lundi 10 septembre 1979, pour des raisons de manutention lourde avec une grue de 100 tonnes et transport de blocs de béton.

Groupe Transports /
Division SB - Tél. 2240

SEMINARS SEMINAIRES

MONDAY 3 SEPTEMBER

ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium
(Top floor of building 30)

"A research and development programme on r.f. superconductivity at CERN"

by H. Piel / CERN and Wuppertal

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

"Latest results from E 398"

by C. Tao / CERN

Abstract : Data taken at Fermilab from the deep inelastic scattering of 219 GeV muons on a hydrogen target have been analysed and the latest results are presented with an emphasis on the distributions of hadrons.

CLOSING OF BUILDING 504 ON 6 AND 7 SEPTEMBER 79

- REMINDER

Please note that the Services housed in Building 504, consisting of Restaurant No.2 (Tortella), the Bar, the Kiosk, the Post Office, the Bank and the Staff Association premises, will be closed on Thursday 6 (Jeûne genevois) and Friday 7 September. The coffee bars in Buildings 30, 31, 36 and 54 will be running a normal service on Friday 7 September.

Restaurant No.2 will be open again on Saturday 8 September, from 8.00 a.m. to 2.00 p.m.

On Thursday 6 September a limited service will be provided at the bar of Restaurant No.1, Building 501, from 8.00 a.m. to 8.00 p.m.

Personnel Division
Tel. 3189/3962

WORK IN THE PS AREA (SAFETY) - REMINDER

Building 366 is to be dismantled in September 1979.

1. Parking will be forbidden in the whole of the PS yard (the area between buildings 10 - 355 - 109 - 171 - 176 - 366 - 59 and 169) on Friday, 7 September 1979, to permit the entry and assembly of a 100-ton crane.

2. It will be forbidden to park or to go on foot through the area between buildings 169 - 176 - 366 and 53 for two weeks from Monday, 10 September 1979, owing to heavy handling work with a 100-ton crane and the transport of concrete blocks.

Transport Group /
SB Division - Tel. 2240

TUESDAY 4 SEPTEMBER

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"Rishons"

by H. Harari / Rehovot

WEDNESDAY 5 SEPTEMBER

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

"An approximation scheme for QCD"

by S. Mandelstam / Berkeley

Abstract : Motivated by the QCD vacuum instability, we propose a truncation of the Schwinger-Dyson equations for the gluon propagator. We find a $\ln(x)$ behaviour in co-ordinate space. We assume an analogous behaviour for multi-gluon Green's functions, and can then obtain equations which lead to confinement. Solutions with chiral symmetry-breaking have no massless η if closed quark loops are included.

WEDNESDAY 5 SEPTEMBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.00 hrs - Auditorium (*)

"Electron-positron collisions : theoretical review"

by H. Harari / Rehovot

Abstract : Rapporteur talk delivered on August 24 at the Lepton-Photon Symposium, Fermilab.

(*) Note : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 15.30 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be provided.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL INFORMATION

25^E ANNIVERSAIRE DU CERN

=====

JOURNEE DU PERSONNEL * SAMEDI 29 SEPTEMBRE

=====

Le programme détaillé des manifestations de cette journée est en cours d'achèvement et sera distribué à tout le personnel en même temps que le Bulletin No.37/79 paraissant le 7 septembre.

Ces manifestations seront principalement :

- stands et démonstrations des clubs du CERN (avec possibilité de participation : échecs, tennis de table, fléchettes),
- concours divers, jeux familiaux, têtes de Turc,
- "casse-poterie" : un plaisir inédit ! Veuillez apporter au stand (le 29 septembre) vos assiettes, vases fêlés, etc...
- cross annuel du CERN, courses vétérans et dames,
- talent show (artistes du CERN et amis),
- conférences par R. Carreras et W. Klein,
- pour les enfants : lâcher de ballons, films (davantage en cas de pluie), course, jeux, carrousel, garderie pour les 3 à 6 ans,
- survol en hélicoptère (en cours d'étude).

Repas de midi : Spécialités subventionnées aux Restaurants No.1 et No.2.

A 17h30, cérémonie pour les Cernois ayant 25 ans de service.

A partir de 20h30, bal au Restaurant No.2.

RESERVEZ CETTE JOURNEE, VENEZ VOUS AMUSER !

=====

Le Comité d'Organisation

TUESDAY 11 SEPTEMBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.00 hrs - Auditorium

"Jets in High Energy Photoproduction"

by A. Donnachie / Manchester Univ.

THURSDAY 13 SEPTEMBER

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.00 hrs - Auditorium

"Observation of prompt neutrinos from 400 GeV proton-nucleus collisions and evidence for a third kind of neutrino"

by V. Khovansky / ITEP, Moscow and CERN

25TH ANNIVERSARY OF CERN

=====

STAFF DAY * SATURDAY 29 SEPTEMBER

=====

The detailed programme of events scheduled for this day is virtually finalized, and will be generally distributed at the same time as the Bulletin No.37/79, appearing on 7 September.

The main attractions will be :

- stalls and demonstrations by the CERN clubs (including the chance to take part in chess, table tennis, darts),
- various competitions, family games, Aunt Sally,
- pot-smashing : a rare pleasure ! Please bring your cracked plates, vases, etc., to the stall on 29 September,
- CERN annual cross-country race, veterans and ladies race,
- talent show (CERN artists and friends),
- talks by R. Carreras and W. Klein,
- for the children : balloon race, films (more if it rains), race, games, roundabout, baby-sitting for the 3-6 year-olds,
- helicopter flights (under study).

Mid-day meal : Subsidised specialities at Restaurants No.1 and No.2.

At 17.30 hrs : Ceremony for staff with 25 years service.

From 20.30 hrs : Ball at Restaurant No.2.

KEEP THIS DAY FREE, COME AND ENJOY YOURSELVES !

=====

Organizing Committee

PORTAIL AU CD 35A (Site Prévessin)

Pour répondre à un certain nombre de demandes, et à titre d'essai, le portail du Site de Prévessin donnant accès à la route CD 35A sera ouvert du lundi 3 au vendredi 28 septembre 1979 (du lundi au vendredi seulement), pour permettre au personnel :

- de 07h45 à 08h15 (heure suisse) de se rendre au travail par cette issue,
- de 17h00 à 17h30 (heure suisse) de quitter le Site de Prévessin.

Un signal lumineux (giro-phare), visible depuis le carrefour Wenger, fonctionnera pendant l'horaire d'ouverture du matin. Si cet appareil n'est pas en fonction, cela signifie que le portail est fermé.

Un gardiennage sera mis en place avec des consignes identiques à celles de l'entrée principale, mais les marchandises ne seront pas admises, ni à l'entrée, ni à la sortie.

Division HS

VISITES DE L'EXPOSITION TECHNOLOGIQUE

Depuis le 30 août, les visites de cette exposition sont suspendues; elles reprendront ultérieurement.

Service des visites / Division DG

ON RECHERCHE ...

La personne qui aurait emprunté le groupe de secours au bâtiment électrique du SPS est priée de bien vouloir contacter M. DEMELY/SPS - Tél. 5314.

ACCES AU BÂTIMENT 570 (NETTOYAGE - BLANCHISSERIE - MAGASIN VÊTEMENTS)

En raison de l'ouverture d'un chantier aux abords de ce bâtiment, l'accès normal est momentanément interdit. Les usagers sont priés d'emprunter le parking de l'Enseignement pour accéder à ce bâtiment pendant la durée des travaux.

REINTEGRATION - Sécurité sociale française

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu

mardi 4 septembre de 13h00 à 15h00 (heure suisse) salle de conférences No.2, Div.PE, 1er ét., bât.5.

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant au Secrétariat des Affaires sociales, interne 4201.

GATE ON THE CD 35A (Prévessin Site)

In response to a number of requests, a gate allowing access to the Prévessin Site from the CD 35A will be opened for a trial period during rush hours during September. Opening times will be as follows : from 3 to 28 September, Mondays to Fridays,

- 07.45 hrs to 08.15 hrs (Swiss time) for entry only,
- 17.00 hrs to 17.30 hrs (Swiss time) for exit only.

A flashing beacon, visible from the Carrefour Wenger will be in operation when the gate is open in the morning.

Merchandise must not be transported via the gate which is opened for the passage of personnel only. The guard will be instructed accordingly.

HS Division

TECHNOLOGY EXHIBITION VISITS

As from 30 August, visits to this exhibition are temporarily discontinued. They will resume at a later date.

Visits Service / DG Division

DELAIS POUR INSERTION DANS LE BULLETIN 37/79

Le jeudi 6 septembre 1979 étant férié (Jeûne Genevois), les articles à insérer dans le Bulletin paraissant le vendredi 7 septembre devront nous parvenir un jour plus tôt qu'à l'accoutumée, soit le lundi 3 septembre à midi.

Section rédactionnelle du
Groupe publications / Tél. 4106

=====

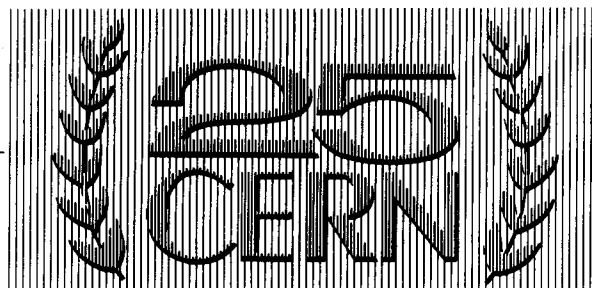
FOR INFORMATION / POUR INFORMATION

=====

VACANCIES FOR PHYSICISTS AT RUTHERFORD

The High Energy Physics Division at the Rutherford Laboratory now has two vacancies for young Experimental High Energy Physicists at either Senior Scientific Officer or Higher Scientific Officer level. Applicants should be post-doctoral physicists with experience in the formation, running and analysis of high energy physics experiments. A certain amount of time would be spent at CERN or DESY, and candidates will be required to work in collaboration with Physicists, both from British Universities and from abroad.

Applicants should write to Jane Griffiths in the Personnel Group at Rutherford Laboratory, Chilton, Didcot, Oxfordshire OX11 0QX. Closing date for applications : 21 September 1979.



COURRIER CERN

EDITION DU 25^e ANNIVERSAIRE

Le COURRIER CERN de septembre contient 80 pages, chiffre jamais atteint jusqu'ici. Quatre articles de tête couvrent l'histoire du CERN, les allocutions prononcées lors de la cérémonie du 23 juin, le passé et l'avenir de la physique au CERN et notre Exposition technologique.

D'autres articles de fond rendent compte de la Conférence de Genève de physique des hautes énergies et de l'expérience faite au CERN et

qui a fourni des indications sur la "beauté sans voile". Beaucoup de Nouvelles des autres Laboratoires et, parmi celles du CERN, les premiers résultats dans la zone Nord, une très petite chambre à bulles pour le "charme" et l'approbation concernant une source d'antiprotons de faible énergie.

Exemplaires disponibles aux :

- Secrétariats de Division,
- Groupe Publications,
- Bibliothèques centrale et du SPS,

dès le mardi 4 septembre 1979.



LA CHASSE AUX PARTICULES

La bande dessinée en couleurs sur le CERN, par Brian SOUTHWORTH et Georges BOIXADER,

est en vente à COOPIN durant les mois d'août et septembre, de 13 h 00 à 16 h 30, tous les jours sauf le jeudi.

HUNTING PARTICLES

The new book of colour comic strips on CERN by Brian SOUTHWORTH and Georges BOIXADER

is on sale during the months of August and September at COOPIN (opening hours from 13.00 to 16.30 every day except Thursday)

Plats du jour des restaurants

semaine du 3 au 7 septembre 1979

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif</i> <i>Administration Building</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504</i> <i>Building 504</i> <i>Meyrin (CH)</i>	No. 3 <i>Bâtiment 866</i> <i>Building 866</i> <i>Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	I. 4,50 II. 5,10	I. 4,80 II. 5,50	FF. 10.10
LUNDI/ MONDAY	I Ravioli au Jambon II Langue de Boeuf Pommes Mousseline Petits Pois	I Maquereau Niçoise II Poulet aux Herbes de Provence Pommes Frites Légumes	Foie de Génisse Pommes Frites Haricots Verts
MARDI/ TUESDAY	I Spaghetti Bolognaise II Fish and Chips Tomate Grillée	I Petits Salé aux Lentilles II Boeuf Bourguignon Nouillettes au Beurre Légumes	Rôti de Porc Spaghetti Légumes de Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Oeufs Durs aux Epinards II Sauté d'Agneau Haricots Verts Pommes Mousseline	I Omelette aux Fines Herbes II Hamburger Oeuf à Cheval Pommes au Four Légumes	Filets de Cabillaud Pommes Dorées Petits Pois
JEUDI/ THURSDAY	<u>Service</u> <u>Restreint</u>	JEUNE GENEVOIS	JEUNE GENEVOIS
 VENDREDI/ FRIDAY	I Saucisse de Veau II La Marée du Jour Garnie	F ERMETURE TECHNIQUE	Steack Riz Salade de Saison

Pour des raisons techniques, le Rest. 2 (Tortella), Bar, Kiosque, seront fermés le Jeudi 6 (Jeûne Genevois) et le vendredi 7 septembre. Les cafétérias des Bât. 30, 31, 36 et 54 fonctionneront normalement le vendredi 7. Le Rest. 2 sera de nouveau ouvert le samedi 8 septembre de 8h. à 14h. Jeudi 6 septembre, un service restreint sera assuré au Rest. 1, Bât. 501, de 8h. à 20h.

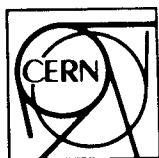
Please note that the Rest. 2 (Tortella), the Bar, the Kiosk will be closed on Thursday 6 (Jeûne Genevois) and Friday 7 September. the coffee bars in Build. 30, 31, 36 and 54 will be running a normal service on Friday 7 September. Rest. 2 will be open again on Saturday 8 September, from 8.00 a.m. to 2.00 p.m. Thursday 6 September a limited service will be provided at the Rest. 1, Build. 501, from 8.00 a.m. to 8.00 p.m.

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No. 1
lundi au vendredi
06 h 30 à 02 h 30

Restaurant No. 2
lundi au vendredi
06 h 30 à 20 h 30
Samedi 8 h à 14 h et 15 h à 19 h 30
Dimanche 9 h à 14 h 30 et 15 h 30 à 19 h 30

Restaurant No. 3
lundi au vendredi
7 h 30 à 8 h 30 - 9 h 30 à 10 h 30
11 h 30 à 14 h 30 - 15 h à 16 h
17 h 30 à 19 h



ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

COMITÉ EXÉCUTIF

1. Conseil du Personnel

La prochaine réunion du Conseil aura lieu mercredi 5 septembre 1979, à 16h.30.

Nous encourageons le personnel à prendre contact auparavant avec leur délégué, afin de lui transmettre les sujets de discussion qu'il aurait à proposer.

2. Le Comité Exécutif a remis aux délégués une étude des conditions salariales et sociales des Organisations Coordonnées, suite à la mention dans la pétition à 9 points remise aux Directeurs Généraux par certaines personnes des grades supérieurs. Les représentants du Comité Exécutif ont assisté également à une première réunion entre les Directeurs Généraux et les représentants des signataires de la pétition.

3. Le Comité Exécutif a décliné la demande en ce qui concerne une participation de fr. 20.000.- pour combler le déficit occasionné par la gestion du Chalet de Planachaux.

A S S U R A N C E S

A la demande de l'un de nos collègues, l'Association du Personnel s'est informée sur la possibilité pour les fonctionnaires résidant en France d'adhérer à la MAIF (Mutuelle Assurance des Instituteurs de France).

La MAIF nous répond, par sa lettre du 5.7.79, que :

"Le Conseil d'Administration, après examen des activités qui s'exercent au sein de votre Organisme, a considéré qu'elles correspondaient à celles visées à l'Article 6. de nos statuts et qu'en conséquence le personnel du CERN avait qualité pour adhérer à notre Société."

Cette importante mutuelle française offre des assurances Responsabilité civile pour véhicules à moteur y compris "2 roues" et des assurances : défense-recours, indemnisation dommages corporels, responsabilité civile, dommages aux biens (incendie, dégâts des eaux, vol et autres....)

L'Association du Personnel prie les personnes intéressées de contacter les agences locales,
12, rue de la Grenouillère, F 01 000 BOURG-EN-BRESSE
ou 4, rue du Mont-Blanc, BP 241,
F 74 101 - ANNEMASSE CEDEX.

EXECUTIVE COMMITTEE

1. Staff Council

The next Council meeting is planned for Wednesday 5 September 1979, at 4.30 p.m.

We encourage the personnel to contact their delegate beforehand should they have any points to raise.

2. The Executive Committee has sent to delegates a study of the salary and social conditions of the Coordinated Organisations, following the point made in the 9-point petition handed to the DGs by certain Senior Staff. Representatives of the Executive Committee also attended a first meeting between the DGs and representatives of those who signed the petition.

3. The Executive Committee has declined a request to contribute fr. 20.000 towards overcoming the difficulties encountered by the management of the Planachaux Chalet.

JARDIN D'ENFANTS

La GARDERIE DU CERN sera ouverte à partir du 4 septembre 1979, à raison de deux après-midis par semaine, le mardi et le vendredi, de 13h.30 à 17h.00, jusqu'au 1er octobre 1979, horaire d'été.

A partir de cette date, le mardi et le vendredi, de 14h.00 à 17h.30.

CLUBS

BOWLING CLUB

La saison 1979 / 1980 commencera avec un tournoi en doublettes ouvert à tous les membres du Club et organisé pour le samedi 22 septembre 1979.

Ce tournoi est le premier d'une série de 6 organisés pendant la saison.

La Ligue CERN débutera le lundi 24 septembre 1979 avec 12 équipes et prendra fin le lundi 24 mars 1980, suivie par le Tournoi Individuel.

Toutes les personnes intéressées par nos compétitions peuvent contacter M. MARINONI G. (Tél. 3836).

CERN WOMEN'S CLUB

Once a year, before the start of our activities, after the long summer sleep, we try to make ourselves known to all those women (CERN staff and wives of CERN staff), who have not yet been able to get in contact with our Club, but who might be interested to know more about us.

Within "our family" we do lots of things in smaller or bigger groups together in a friendly and informal atmosphere, such as :

Arts and Crafts : (Resp. Anna Maria KRACHT
Tel. 023 41 03 41)

Swing - Tapestry - Nordic embroidery -
Crochet - Painting on china - Flower arranging - Enamel - Drawing - Beauty care

Sports : (Resp. Liesel VAN HOLTEN
Tel. 98 20 29)

Tennis - Badminton - Keep-fit -
Walks/Cross country ski - Yoga.

Conversation : English, French, German

Discussion : (on books or topical news items)

Social activities : Bridge - Chess.

In addition there is a monthly "coffee morning", and 3 times a year an excursion and a soiree with plenty of opportunities to meet and make friends. Our members get regular information about all that is going on.

The membership fee is Frs 15.- a year for CERN-personnel or wives and Frs 30.- for friends.

If you wish to join or to receive more detailed information, please fill in the slip below, or even better, come and meet us between 9-11 a.m. on our first coffee morning (with possibilities for enrolment), September 11th, in our clubroom in the Tortella restaurant building.

To return to : Mrs Lotti ROUEL,
25, chemin François Lehmann
1218 GRAND SACONNEX

I would like to become a member of the Club
have a detailed programme of all the
Club's activities

NAME :

HUSBAND'S NAME : Div. :

ADDRESS :

Tel. :

The LIFE DRAWING GROUP welcomes both beginning and advanced participants, Thursday evening from 8 to 10 p.m. in the club rooms of Tortella Restaurant.

Technique and materials are at members' discretion.

MEN ARE ALSO WELCOME if they take out a membership card.

Annual registration fee : 10 fr.s.

Members split the model's fee, 4 to 8 FS per evening, according to the number of members present

Responsible member - Dot BOURQUIN, Tel. 82 34 24.

SKI CLUB

Sorties pédestres.

- Les sorties suivantes sont prévues :

Dim. 2 Sept. 79 : Crêtes du Jura
- 9 " : Lac Blanc (Col des Montets)
- 16 " : Lac Tannay

Sam. 22 Sept. 79) Cabane des Dix

Dim. 23 Sept. 79)

Dim. 30 Sept. 79 : Pique-Nique du Club
(lieu à désigner)

Dim. 7 Oct. 79 : L'Aiguillette (Les Houches)
- 14 " : Morgins (Pointe de l'Au)

- Dimanche 2 Septembre : CRETES DU JURA

Responsable : H. RIGONI

Rendez-vous : 08h.45 (suisse) - Gare inférieure
Télécabine du Crozet

Equipement : Chaussures de marche, vêtements
chauds, protection contre la pluie
Prévoir aussi pique-nique et
boisson.

Itinéraire : Crozet, Montoiseau, Crêt de la
Neige, Ligne des Crêtes, Crozet.
Environ 4 heures - Facile.

- Dimanche 9 Septembre : RESERVES NATURELLES DES
AIGUILLES ROUGES -
LAC BLANC (Chamonix)

. Bon équipement pour la marche en montagne.

. Pique-nique facultatif (possibilité de déjeuner au Refuge du Lac Blanc)

. Rendez-vous : Parking Migros - Cité Satellite
Meyrin à 07h.00 (suisse)

. Itinéraire : Col des Montets (départ : 08h.30)
Lac Blanc, Téléphérique de la
Flégère.

. Retour par téléphérique.

. Environ 5 heures - Facile.

Gymnastique préparatoire.

Tout doucement, nous nous approchons de l'hiver et des joies du ski. En même temps, nous pensons à nos muscles ankylosés. Un peu de gymnastique préparatoire nous fera le plus grand bien !

Nos séances débuteront le mardi 18 septembre 1979
au Cycle d'Orientation de la Golette à Meyrin.

Deux séances sont prévues :

- de 18h.00 à 18h.45 et de 19h.00 à 19h.45
(heure suisse).

Pour tout renseignement et inscription, une permanence sera assurée le vendredi 14 septembre 1979,
dès 17h.00, à la Permanence du Club, Mezzanine,
Bât. 504.

Prix : 25 fr.s. (pour environ 20 séances).

Responsable : Freddy STREUN.

MODEL CLUB

There will be a meeting of the Model Club on

MONDAY 3rd SEPTEMBRE 1979, at 5.00 p.m.

in the Club Room of Restaurant No. 2. Plans for the open day exhibit will be discussed.

CYCLING CLUB

- Section féminine.

Sortie du 1er septembre 1979. Rendez-vous à 14h.00 (française) à la piscine de Ferney-Voltaire. Circuit des 3 côtes.

- Section masculine.

Sortie du 1er septembre 1979. Rendez-vous à 08h.30 (française) au Stade de Champel. Sortie en Haute-Savoie.

- Maillots.

N'oubliez pas d'effectuer votre règlement au Compte du Club 12-11673 Genève (fr.s. 25.-). Les membres du CERN n'appartenant pas au Club et désirant acheter des maillots cyclistes peuvent contacter A. FROTON / SPS, de préférence par écrit.

- Course au CERN.

Elle est prévue pour le 16 septembre 1979 à 08h.45 (suisse). Elle est ouverte à tous les membres au service d'une Organisation Internationale. Demander le règlement et le bulletin d'inscription par écrit à B. GALMANT, SPS, ou A. FROTON, SPS.

CLUB DE TIR

Prochaine séance de tir, demain

SAMEDI 1er SEPTEMBRE 1979, après-midi,

au Stand St. Georges.

Tous les intéressés sont amicalement invités.

Armes à disposition.

CHOEUR ET ORCHESTRE CERN

Les représentations du Messie de Haendel seront données au CERN les 8 et 9 décembre 1979, suivi par un concert de chants de Noël, sous la baguette de Jean-Marie Curti.

Ces représentations se placent tout particulièrement dans le cadre du 25ème anniversaire du CERN.

Pour le Choeur, la première répétition a été fixée au mercredi 12 septembre 1979, à 20h.00, dans l'Amphithéâtre.

Les nouveaux venus seront bien accueillis !

CLUB DE YOGA

Les cours débuteront le mercredi 5 septembre.

Quelques places sont encore disponibles.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à

Mme A.M. BOLOMEY / Div. FI, Tél. 2742.

RUGBY CLUB

Le Rugby-Club du CERN donne rendez-vous à tous les jeunes gens de 8 à 16 ans le :

SAMEDI 1er SEPTEMBRE 1979, à 13h.00 (suisse)

pour la reprise de la nouvelle saison, au terrain. Venez nombreux !

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1979

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY
3.9	4.9	5.9	6.9	7.9
	1300 PERMANENCE de la Sécurité sociale Française (Réintégration) Salle de conf. No.2 - Div. PE 1er étage - Bât.5 ▶			
	1400 THEORETICAL SEMINAR Rishons - by H. Hazari / Rehovot Th	1400 THEORETICAL SEMINAR An approximation scheme for QCD - by S. Mandelstam / Berkeley Th		
1430 ISR SEMINAR A research and development programme on r.f. superconductivity at CERN - by H. Piel / CERN and Wuppertal I		1600 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Electron-positron collisions : theoretical review - by H. Hazari / Rehovot A		
1700 EP SEMINAR Latest results from E 398 - by C. Tao / CERN A				
10.9	11.9	12.9	13.9	14.9
	1600 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Jets in high energy photoproduction - by A. Donnachie / Manchester Univ. A		1600 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Observation of prompt neutrinos from 400 GeV proton-nucleus collisions and evidence for a third kind of neutrino - by V. Khovansky / ITEP and CERN A	

A Amphithéâtre/bât. 500
Auditorium/bldg.C Salle du Conseil/bât. 503
Council Chamber/bldg.Th Salle Théorie/bât. 4
Theory/lecture room/bldg.I Amphithéâtre des ISR/bât. 30-7^e ét.
ISR Auditorium/bldg. 30-7th fl.DG Sixth Floor Conference Room
Salle de conférence du sixième ét.S SPS Auditorium
Amphithéâtre SPS▶ lieu selon indication
place as indicatedDeadline for insertions: Tuesday 12 hrs.
Staff Association (Tel. 2819)
PU/ED (M.-J. Blazianu - Tel. 4106)Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00
Association du Personnel (Tel. 2819)
PU/ED (M.-J. Blazianu - Tel. 4106)